



谢泽文 编

# 新加坡华文教学论文集

---

北京语言学院出版社

# 新加坡华文教学论文集

谢泽文 编

北京语言学院出版社

(京)新登字 157 号

**新加坡华文教学论文集**

谢泽文 编

×

北京语言学院出版社 出版发行

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

新华书店北京发行所经销

北京语言学院出版社 印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/20 13.4 印张 300 千字

1994 年 3 月第 1 版 1994 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—2000 册

ISBN 7-5619-0361-8

H·252 定价:1.90 元

# 序 言

谢 泽 文

在双语教育政策下,新加坡每个学童从小学一年级开始,就学习英语和本身的母语。对华族学生来说,母语就是指华语,亦即普通话。

我们有四种官方语文,即华语、英语、马来语和印度的淡米尔语;行政用语是英语。学生在学校里学的科目,主要以英语作为教学媒介语,“华文”只是其中的一个科目。学生在家里的主要用语,有的是英语,有的是华语或南方方言(如闽南语、潮语、粤语)。在社会上,英语、华语的使用相当普遍,但老一辈仍然喜欢讲方言。

在这样特殊、复杂的语言环境下,要改进华文教学,提高华文水平,难免会碰到种种困难。例如,学生学习时因受其他语文的干扰,不容易掌握纯正的华语;家里讲英语的学生,一般上学习华文会比较费劲,他们的家长因此埋怨华文难学,认为这个科目花费了他们孩子太多的学习时间;此外,学校里,华文只是其中一个科目,学生接触华文的时间不多,不容易巩固学习的成果。

不过,这些困难一方面使华文教学更富有挑战性,一方面也为语文专家和华文教学工作提供了有价值的研究课题和材料。这个论文集所收的论文,探讨了广泛的课题,包括语文教学理论、教材和教学法、语文测试等,大部分的文章都是针对本地语文教学的问题而提出的意见和研究心得。

论文的作者,包括高等学府的高级讲师、教育部负责华文教学、教材和测试的专科人员,以及学校的华文主任等。必须声明的是,他们所发表的意见,只代表个人,并不代表所任职的机构。

我非常感激中国对外汉语教学领导小组办公室教学业务部主任杨国章教授的鼓励和帮助,使得这个集子能够在北京出版。希望这个集子的出版,能增进中国的同行和朋友们对新加坡华文教学情况的了解,同时,能为促进两国文化交流作出一点贡献。

最后希望大家多多批评和指教。

# 目 录

序 言	谢泽文( I )
-----	----------

## 语言教学理论

学生的语言背景、心理特点与小学华文教学	周清海( 1 )
文化、智力、性别与双语能力——以新加坡双语教育为例	周清海( 9 )
从文化与社会语言学的观点论华文课程的改革	周清海( 21 )
第二语文学习的心理因素:对华文教学的寓意	苏启祯( 26 )
华文教学研究的第三路线:教学研究的量化	苏启祯( 31 )
华英语音比较和两种语文学习	卢绍昌( 38 )
什么是有效的教学	洪孟珠( 50 )
如何培养读书习惯	洪孟珠( 58 )
华文教学与传统文化	梁春芳( 61 )

## 教学与教学法

小学预备班华文教材的设计与编写	梁春芳( 65 )
小学华文教材的阅读教学	梁春芳( 73 )
汉语拼音与华语语音教学	卢绍昌( 78 )
教学中的华语语音实践问题	卢绍昌( 89 )
在新加坡与马来西亚地区教学汉语拼音方案的经验	卢绍昌(105)
从心理实验谈华文字词的记忆	苏启祯(111)
对外汉语教学中汉字教学的新尝试	卢绍昌(115)
华语词汇的习得与课外阅读活动	卢绍昌(121)

说词与写词的比较——以小学五年级学生为例·····	梁荣基(125)
词汇教学的层面·····	胡林生(134)
以词汇为中心的活动教学·····	周清海(143)
语法研究与语法教学·····	周清海(148)
如何进行语法教学·····	周清海(156)
漫谈句型教学·····	洪孟珠(160)
小学作文教学应注意的几件事·····	洪孟珠(164)
浅谈中国大陆、台湾、新加坡中学华文课本里语文知识的教学·····	胡林生(175)
语法与长文缩短·····	胡林生(182)
长文缩短与语意·····	胡林生(187)
从内容和形式的特点来谈新闻教学的深化与专化·····	胡林生(192)

## 语文测试

从认知层次看语文测试的形式和作用·····	梁荣基(201)
利用多项选择题来测定学生语文能力的利弊·····	梁荣基(212)
从语文与文化的观点探讨华语测试的设计·····	苏启祯(218)
新加坡中学华文(第二语文)考试·····	谢泽文(228)
填字测验在语文教学上的功用·····	谢泽文(235)
阅读难度的测量·····	谢泽文(240)
华文阅读难度的测定·····	苏启祯(246)
语文测验应注意的几件事·····	洪孟珠(252)

作者简介·····	(257)
-----------	-------

# 学生的语言背景、心理特点 与小学华文教学\*

周 清 海

这些年来,我国的华文教学已经走向有系统、有计划的阶段。教学里所用到的教材、教具、教学方法、评鉴练习以及补充读物等等,都充分地由有关单位提供了。这对于提高华文教学的效率,减轻学生教师的负担,显然是有利的。

除了上述的方便之外,小学华文教学更具备了另外两个有利的条件:

第一、从语言背景来看,绝大多数的小学生在未入学前,都已经能说流利的华语。他们大约掌握了一千四百个词,包括名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、叹词和拟声词。他们能说结构正确的句子,包括单句和复句。

表一:幼稚园儿童的口语或举例

单句	1. 我喜欢去我大姨那边。 2. 我妈妈每天买很多东西给我吃。 3. 爸爸说带我到海边游泳。
复句	1. 我们去海边,有时玩沙,有时游泳。 2. 姐姐叫我玩,我就玩。 3. 坐了船,还要坐的士,才可以到外婆家。 4. 家里有我的爸爸和妈妈,还有外婆,阿姨就没有了。

\* 本文是根据 1988 年 8 月 29 日本人在教育部主办的“小学华文教学研讨会”大会上所宣读的主题论文增改而成。

他们能准确和流利地利用这些词汇和句式来应对。程度比较好的,还有叙述的能力<sup>11</sup>。

这样的语言背景,已经为小学华文的学习奠下了词汇、语法的基础,也为华语的应用奠下了流利度的基础。这些基础,在第二语言或外语的教学里,都得花相当大的功夫,才有办法奠定的。

第二、从心理特点看,小学阶段的儿童,生活的经验和知识都少,对客观事物有浓厚的兴趣。他们求知欲很强,吸收力大。他们喜欢天真地挑剔别人的毛病,也喜欢把自己所知道的表现出来。他们的思维能力和语言能力都在发展中,尤其是理解和应用书面语言的能力。

他们的品格和道德观念也在形成中。这是一个非常可贵的可塑性很强的时期。

在这些有利的条件下,我们小学华文教学进行得怎么样呢?有哪些需要改善的?

今年五月间,我们对五百名左右的中一学生进行了一次语言调查。在各项语言能力的调查里,最引起我们注意的,是写字的能力。

表二:听写字形错误举例

词 例	特选(64)人	快捷(215)人	普通(178)人	总比率
牺 6 牲 6	54.69%	85.58%	87.08%	81.84%
糊 6 涂 6	15.63%	62.79%	79.78%	62.80%
贡 5 献 5	32.81%	75.81%	87.08%	74.1%
调 5 查 4	34.38%	62.33%	77.47%	62.30%
悲 5 伤 4	26.56%	63.26%	81.46%	65.21%

注:字旁的数字表示该字的出现的年级。4表示4年级,5表示5年级等。

从表二可以看出,小四以上所学过的字,遗忘率高得惊人。

什么原因造成这种现象呢?我认为可能和字词的重现率以及识字写字的教学方法有关。



从字词的重现率来看。我国小学的字汇分配如下<sup>②</sup>：

表三：我国小学各年级识字统计

	一般学生	程度较高的学生
一年级	250	270
二年级	280	320
三年级	300	340
四年级	315	355
五年级	335	365
六年级	320	350
总计	1,800	2,000

我们的识字重点放在四、五、六三个年级。小学高年级学习华文的时间比低年级少，高年级学生其他课业的负担又重，再加上高年级开始进行阅读和写作训练，能用来识字的时间就相对地减少了。所以，学生没有办法学好四、五、六年级的字。许多语文老师也发现，有一些儿童小一到小三华文都没有问题，进入小四以后，华文便开始退步，有的甚至没办法跟上，这是有原因的。

我们比较其他地区小学华文各年级字汇分配的情况<sup>③</sup>：

表四：中国小学各年级识字统计

	1930年《小学分级字汇研究》	1935年《小学初级暂用字汇》	1963年十年制小学阶段识字量	1963年十二年制小学阶段识字量	现行《小学语文教学大纲》识字量
一年级	541	566	1,000	700	700
二年级	558	644	1,200	900	1,000
三年级	654	737	500	600	800
四年级	793	764	400	500	300
五年级	622	—	100	400	200
六年级	631	—	—	400	—
总计	3,799	2,611	3,500	3,500	3,000

除了1930年以外,中国把识字的重点放在小学低年级。小学低年级识字量占总识字量的63%—83%不等。

其中台湾的小学的识字量,低年级也占53%。

表五:台湾小学各年级识字统计

年级	一	二	三	四	五	六	总计
字数	510	600	610	449	506	540	3215

根据1978年《国民小学国语》统计

只有我国的识字分配是例外,低年级只占46%。我们应该考虑对高低年级的识字量做适当的调整,以提高识字的效果。

再看《小学华文教材》字词的出现率<sup>(4)</sup>:

表六:小学教材词的出现次数和百分比

次数	字(2096)		双音词(5377)	
	数量	百分比	数量	百分比
一次	193	9.2%	2434	45%
二次	176	8.4%	971	18%
三次	144	6.8%	575	10.7%
四次	145	6.9%	308	5.7%
五次	92	4.3%	223	4.2%
六次	97	4.6%	141	2.6%
七次	78	3.7%	98	1.7%

课本里只出现一次的词汇,占总词汇量的45%,如果加上只出现两次的,就有63%。这63%的词汇,如果在教学上没有办法补救,只出现一两次,学生是很难记住的。

我比较了台湾小学国语课本的课文,发现他们的课文平均字数都比我们多。以小六为例,每课字数平均在一千字左右,而我们的只在五百字左右。增加课文的长度,可以增加字词的重现率,对学好字词是有利的。

在识字教学法方面,我们的教学人员多注重字形的笔顺、笔画和间架,而很少注意字形的结构,更没有充分注意字的结构特点和儿童口语能力的联系。例如一年级学了“跳”,二年级学了“逃”,如果学生口里早已会说“挑”和“桃”,似乎不必等到四、五年级才来教“挑”和“桃”。而教了“跳、逃、挑、桃”之后,也应该从字形结构上加以总结,以巩固记忆。从字形的结构入手,结合学生的口语背景,有许多字是可以提前教学的。这样,不只可以增加字形重复的机会,而且能将机械的记忆和操练转化为有意识的记忆,使新知识和旧经验结合起来,提高识字的效果。

二年级学了“顺”,三年级学了“但”,学生却只会说“第一页”,“一旦”,而不会写“页”和“旦”,不了解“顺”和“但”的右边就是“页”和“旦”。五年级教了“止”,对于会说“地址”的学生,不必要等到中学才学“址”。我们应该充分利用字形结构上的特点,结合学生的口语能力,来改进识字教学,提高识字教学的质量。

当然,我们也应该注意,不要没有必要地加重学生的负担。学生的能力如果只能应付课文里规定的生字,我们就没有必要提前教太多生字。不过,改善你的识字教学法,仍然是必要的。对于语文能力强的学生,尤其是那些具有说华语背景的学生,我们也应该提供他们进一步发展的机会。因材施教,是我们教育工作者应做的事。

在教学中,启发学生观察字形,引发他们用自己的方法来记忆字形,也有助于识字教学。例如教“告”字,不要只是让学生写十次,记住笔顺、笔画和间架。你可以问学生,怎样记住“告”字。他们可以通过“土”字左边一“丿”,下边一个“口”;或者“牛”字不出头,下边一个“口”,来记忆“告”字。

学生的认知过程可能不同,记忆方式也可能不同。我们应该用不同的教学方法,用不同的启发手段,来帮助学生记忆。

有人从学生的认知方式对中国的“集中识字”和“分散识字”进行了一项研究,发现“集中识字”对不同的认知方式的学生,有不同的效果<sup>⑤</sup>。

表七：集中识字与分散识字测验结果

统计 组别		人数	通过百分率	平均识字量	标准差
集中 识字	场独立性组(1)	16	77.5%	23.25	4.58
	中间水平组	16	67.9%	20.38	4.41
	场依存性组(2)	16	41.3%	12.37	6.78
分散 识字	场独立性组	16	66.1%	15.88	4.5
	中间水平组	16	62.8%	15.06	5.03
	场依存性组	16	56%	13.43	4.23

(1)场独立性：在信息加工中对内在参照有较大依赖倾向的人，他们的认知方式为场独立性。

(2)场依存性：在信息加工中对外在参照有较大依赖倾向的人，他们的认知方式为场依赖性。

从上表看来，从字形结构上去进行的集中识字，对大多数学生仍旧是有利的。

我提议注意字形的结构，结合学生的口语能力，提前教学某些字，是在目前的分散识字的基础上，加上一些集中的特点，相信是可行的。

除了识字的教学之外，我们也应该充分注意字词的关系，充分利用字来记录词<sup>66</sup>。例如：一年级学过“跳”“伞”“高”等字，学生也应该知道“跳伞”、“跳高”的意思和写法。学过了“树根”、“书本”，也应该会写“根本”。许多儿童口语里的词或词组，如“原原本本”、“太子”、“跳板”、“跳棋”、“没有下文”、“未卜先知”、“得寸进尺”等，儿童却只会说，不会写，这岂不是语文学习上的浪费？

提高识字教学的效率，可以缩短学生口语表达能力和书面语表达能力的距离。只有我们设法缩短这个距离，才有办法搞好华文教学。

阅读也是提高语文能力的重要途径。学生没有阅读习惯，不只词汇贫乏，就是课本里所学到的词汇，也很容易遗忘。没有课外阅读的辅助，正规的语文学习，是没有办法全面地培养和发展一个人的语文能力的。所以，华文教师如果能重视培养学生的阅读习惯，对华文的学习是非常有利的。

美国最近一个阅读报告,提出下列三个很有意思的结论<sup>①</sup>:

- 儿童的常年词汇量的增加,有三分之一来自阅读。这些增长的词汇,是任何语言课程里所没有包括的。

- 如果读物的内容是儿童所能了解的,他们可以通过阅读了解词汇的意思。

- 经常的、广泛的阅读是长期的词汇增长的重要途径。

我们需要通过阅读来巩固学生学过的词汇,防止学后的遗忘;我们更需要通过阅读来丰富学生的词汇,使华文学习在比较自然的情况下进行。

我们知道,学习后的短期内,如果没有复习和巩固,遗忘率是最大的,遗忘的先快后慢,正提示我们要重视改善识字教学和培养阅读习惯。

最后,让我提一个和培养语言能力同等重要的问题。

小学华文教学也应该重视培养学生的品德,传递文化传统。我们不只希望下一代都精通两种语文,同时更希望他们保有自己的文化传统,爱护和尊重自己的语文和文化。文化传统的传递和品德的培养,在我们这样的环境里,更显得重要。虽然,“中国大陆将随日本、台湾和韩国等亚洲国家与地区,在十年至十五年逐渐繁荣起来,那时,亚洲人的自信心将大大加强,而新加坡人将会更重视自己的传统文化”<sup>②</sup>,但是,我们不能只靠外来的刺激。在没有外来刺激的情况下,做好这项工作是无旁贷的。

我恳切地希望小学华文老师能充分地把握这时期儿童的心理特点,做好这项工作。

## 附 注:

① 这些资料是由同事王永炳先生所提供。资料来自“新加坡学前儿童认识与社会行为研究”小组所搜集的语料。该研究小组的研究工作由高平心博士负责策划。

② 此表根据 1981 年《小学华文课程纲要》的统计。

③ 此表转引自高惠莹等编《小学语文教学法》(北京师范大学出版社,1982)78 页。

④ 此表根据《新加坡〈小学华文教材〉字词频率词典(初稿)》(卢绍昌编,华语研究中心出版,1988)的资料计算出来。

⑤ 《心理科学通讯》(1988.6)16 页。

⑥ 《现代汉语词典》所收的字和词的比例,大约是 1:6。《小学华文教材》字和词的比例,大约是 1:2.6。文武《关于汉字评价的几个基本问题》(《语文建设》1987.2)认为构词能力弱的汉字占 43%,构词力是 0-6;构词能力中等的占 39%,构词力是 6-29;构词能力强的占 18%,构词力是 30 以上。我们的常用字大部分是构词能力比较强的。

- 
- ⑦ William E. Nagy, et al. *Learning Word Meanings From Context During Normal Reading*.  
American Educational Research Journal, Summer 1987, Vol 24, No. 2, pp. 237—270.
- ⑧ 李总理在 1988 年丹戎巴葛国庆晚宴下的讲词。见《联合早报》1988 年 8 月 17 日。

# 文化、智力、性别与双语能力

## ——以新加坡双语教育为例\*

周 清 海

这篇论文以新加坡双语教育为例,分析影响双语教育的因素。论文将涉及文化、语言的社会功用、智力与性别、语文特性等方面对双语教育的影响。希望这些分析,对教育行政人员、教育研究人员、语文教学工作者能有借鉴的作用。

### 一、新加坡双语教育的发展与特点

新加坡是一个多元种族、多元文化的社会。她的人口组成如下表:

表一:1980年新加坡各族人口统计 (千计)\*

种族	男	女	人数	百分率
华人	935.0	921.2	1,856.2	76.9
巫人	181.9	169.6	351.5	14.6
印人	88.0	66.6	154.6	6.4
其他	26.8	24.8	51.6	2.1
总计	1,231.7	1,182.2	2,413.9	100.0

\*资料来源:1980年人口调查

---

\* 1987年12月15日,作者应香港语文教育学院的邀请,出席“双语或多语环境中的语文教育”国际研讨会。本文是当时在大会上宣读的论文。

在这样的人口结构的社会里,两种语文教育政策便成为现政府所坚持的教育政策。新加坡的两种语文教育不是平行的两种语文教育,而是以英语为主导语言的双语教育。

英语在新加坡社会里有它特殊的地位。因为:(1)它一直是我们的行政语言。(2)对各种族来说,英语是一种中立的语言。各种族在平等的基础上学习一种不属于自己母语的语言。(3)它也是商业和科技的主要语言,这个语言和新加坡现代化的发展有密切的关系。

在可以预见的将来,新加坡多元种族多元文化的特点将继续存在,所以,各种族除了有共同的工作和交际的语言——英语——之外,也同时应该保留自己的语言和文化特点。在这样的前提下,母语的传授,除了交际的需要之外,更起了传递文化的作用。我们希望通过母语去“学习完整的价值观念、正确的人生哲学……与道德、工作价值观”<sup>(1)</sup>。

各种族都得学习英语和自己的母语,这是全民性的双语教育。在这样的双语政策下,英校学生也学习本族语言。这就出现了下列的情况:

(1)从程度上看,语言科分为深浅两组。在华校教授的华文称为华文第一语文,程度较高;在英校教授的华文称为华文第二语文,程度较低。

(2)从学生人数来说,学华文的华族子弟普遍增加,以1965年为例,原来只有30%的学生学华文,变成91%的学生学华文(其中61%是学习华文第二语文)。

这个全民性的双语教育政策,可以用1979年为限,划分为两个时期。

1979年以前,我们试图实行平行的双语教育,想将用母语教授的科目提高到40%。当时认为只要增加语文接触的时间(Language Exposure Time),人人都可能学好双语。但是,这个做法并没有达到预期的效果。这可以从下列事实看出来:

(1)根据教育部的统计数字,1975到1977年,学生第一语文或第二语文,或两种语文都不及格的百分比是:

小学离校考试(PSLE)	62%
中四会考(GCE 'O')	66%

(2)从小学进入中学,一直到参加中四会考,两种语文都及格的学生只占小学入学总人数的19%。

(3)根据1977年新加坡研究调查局的调查,年龄在15岁到25岁之间的人口,只



有 13% 阅读中英两种语文报纸。换句话说, 只有 13% 是掌握了双语的。<sup>②</sup>

表二: 小一学生登记人数\*

入学年度	语文源流						总数
	英文		华文		其他		
	人数	%	人数	%	人数	%	
1959	28118	47	27223	46	4021	7	59362
1965	36269	61	17735	30	5126	9	59130
1971	37505	69	15731	29	941	2	54177
1976	34966	83	7279	17	134	0.3	42409
1980	39883	86	6417	14	28	0.1	46328
1981	37065	88	5139	12	7	0.0	42211
1982	35377	90	4075	10	—	—	39452
1983	42218	98	851	2	—	—	43069
☆1984	38242	99	260	0.7	—	—	38502

\* 由于太少学生选择就读华文源流, 政府从 1984 年起实行统一源流, 因此, 所有学生都必须修读英文作为第一语文和母语作为第二语文。

语文接触的时间既不能保证学生学好双语, 双语的好坏又与其他科目的成绩有密切的关系, 也就是说数理科好的, 语文科也好。所以对双语政策的实施就必须作一个检讨。就在这个时候, 新加坡华校学生人数逐年锐减的现象使人预测到在几年内, 华校将会消失。(见表二)

在这些因素的影响下, 新加坡的双语教育作了下列的调整:

(1) 特出的学生学习两种第一语文, 可能的话, 让他们有机会学另一种外国语。这些学生大约是 8%。

(2) 中等和中等以上的学生学习一种第一语文和一种第二语文。

(3) 那些不适合学习两种语文的学生, 只学习一种语文。这些学生大约是 20%。<sup>③</sup>